

投稿類型：觀光餐旅類

篇名：

高雄捷運導覽英文手冊

Exploring Kaohsiung on the MRT

作者：

陳玥璇。私立樹德家商。高三 4 組

余佩珊。私立樹德家商。高三 4 組

林祺祥。私立樹德家商。高三 4 組

指導老師：

李珮如 老師

壹●前言

一、背景與動機

每年有大量的國人，到世界各國各地觀光旅遊。根據交通部觀光局的統計，近幾年來，國人出國的旅遊人數，高達八百多萬，國外來台觀光人數，也達四百萬人次。

高雄市有山、有海、有古蹟、有名勝、有商場、有夜市，她是個繁華又有特色的美麗城市。如何吸引更多的國際觀光客來到高雄旅遊，並提振旅遊景氣，正是政府施政，與旅遊業相關團體大家共同努力以赴的重要工作。

高雄捷運已成了家喻戶曉的大眾運輸，每 4~8 分鐘即有一班車，不只快速又便利。當高雄市日漸走向國際化，外籍觀光客來台參觀人數與日俱增，大眾交通運輸與公共設施的使用更加頻繁，相關單位為所提供的一些旅遊資訊與手冊僅限於中文版本為主，少許英文版本為輔，甚至，英文版的內容或稍嫌不足，這種情形，必然會造成國際人士前來高雄觀光的不便，或減低其遊興及意願，而無法全覽高雄市之美，這是旅遊業之不足之處。

有鑒於此，我們想設計一本更符合國外觀光客及歸國華僑人士來高雄旅遊時，可供參考的英文版捷運旅遊導覽手冊，讓觀光客旅遊時，都能暢行無阻，隨心所欲，享受美食和美景。並希望拓展高雄旅遊業的國際競爭力，成為眾所矚目的旅遊聖地。

二、研究問題

- (一)外籍人士對於高雄捷運導覽英文手冊的內容使用有何看法？
- (二)外籍人士對於高雄捷運導覽英文手冊的實用價值有何看法？
- (三)捷運導覽英文手冊是否有助於外籍人士更加了解高雄市？

三、研究目的與意義

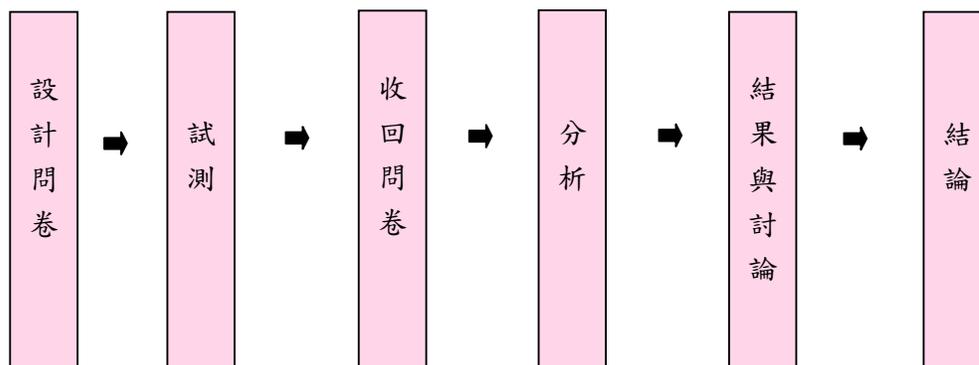
為了改進先前已出版的旅遊導覽英文手冊的缺失並彌補不足，使外籍人士來到高雄觀光旅遊時，能夠更進一步的了解高雄市地當地文化色彩，因此本專題研究欲特別設計一本高雄捷運導覽英文手冊，提供給外籍人士與長年旅外的華僑，特別是年輕族群和外國背包客，能夠在高雄暢行無阻，盡情的享受美食，並有助於對高雄的人、事、物有全盤的了解。

手冊內容包含有平價、經濟實惠的旅遊交通路線，餐廳及附近商圈，詳細的介紹高雄捷運每一個車站，以便使外籍人士能夠暢遊高雄。再者，希望藉由高雄捷運導覽英文手冊，與高雄市政府合作，把高雄的捷運介紹給各國外籍遊客，讓更多國際觀光客能夠認識高雄這塊美麗又繁華的城市，進而來台觀光，帶動高雄市的觀光產業蓬勃發展，最重要的是，也能將台灣及高雄與國際接軌，邁向國際舞台，提升國家競爭力。

四、研究方法

本組以問卷方式對 21 位外籍人士進行對高雄捷運導覽英文手冊的看法進行調查。在 21 個填寫問卷的外籍人士當中，男生佔 15 人，女生佔 6 人。受試者皆來自英語系國家的外籍人士。平均來台的時間約有 1~2 年之久，其來台主要以教書及就讀大學為主。而在生活上使用的交通工具以搭乘高雄捷運為多，因此對搭乘高雄捷運的便利性了解甚多。

三、研究方法的流程圖



貳●正文

本章主要探討高雄捷運搭乘的情形、外籍人士來高雄觀光旅遊的情形及已出版的旅遊書各自優缺點和共通點，並給予評論。

一、高雄捷運搭乘的情形

高雄捷運 99 年 1-4 月搭乘捷運人數達到 1530 萬，較 98 年同期 1-4 月增加了 1446 萬，成長了 5.8%，平均每日增加近 7000 人搭乘。如下表 1 所示: (摘自：高雄捷運公司網頁 2010/5)

表 1、高雄捷運 98、99 年搭乘量比較

年份 搭乘量	98 年	99 年
1 月搭乘量	4,367,553 人	3,726,807 人
2 月搭乘量	3,573,956 人	4,343,498 人
3 月搭乘量	3,289,421 人	3,551,296 人
4 月搭乘量	3,234,257 人	3,682,434 人

二、外籍人士來高雄觀光旅遊的情形

根據交通部觀光局統計，2008-2009 來台人數的比例成長 6.12%。再者，來到高雄的旅遊景點從 2008 年 7,159,467 人次到 2009 年 9,052,323 人次，共增加了 1,865,856 人次，所以來高雄的旅遊的比例成長 11.509%。因此藉由外籍人士來台觀光及到高雄觀光的人數百分比來看，可推論來高雄觀光的外籍人士會有所增加，也因此，搭乘高雄捷運的外籍人士的人數也必然

增加。

表 2、97、98 年外籍人士來台原因

原因 \ 年份	2008 年	2009 年
業務	22.92%	18.1%
觀光	46.17%	52.29%
探親	10.52%	9.42%
會議	1.54%	1.57%
求學	1.18%	6.26%

三、探討已出版的旅遊手冊

(一) 高雄捷運商圈導覽手冊

本導覽手冊是由高雄市政府發行，針對高雄捷運部分車站導覽、週邊商圈及景點所編輯的，內容詳細說明各店家的特色，週邊的景點和商店。本手冊的特色是內文記載說明、並附彩色插圖。

(二) 高雄觀光導覽摺頁

摺頁分中文版及英文版兩種，均由高雄市政府發行，詳細介紹高雄部分景點、餐廳及附近商圈，並按照食、衣、住、行分類，並規劃建議行程，地圖詳細點出各大景點、餐廳、商圈等。且附有高雄市各公家機關聯絡資訊。其特色是中英文內文，均附有彩色插圖。

(三) 觀光旅遊手冊

從市面上兩本由圖書公司所出版的且頗受旅遊玩家推薦的旅遊手冊—高雄捷運吃逛遊樂 GO~、吃喝玩樂大高雄來看，其內容不外乎是交通路線的記載，各旅遊及食物景點的描述，而特色為說明插圖豐富，設計精緻且有各個景點的符號標誌。

如下表 3 所示，說明高雄捷運商圈導覽手冊、高雄市觀光導覽摺頁和一般旅遊書各自優缺點及共通點。

表 3、各旅遊手冊比較

手冊	優點	共通點	缺點
高雄捷運商圈導覽手冊	地圖清晰易懂，店家內容介紹豐富	排列精細、工整	只介紹部份的車站，沒有給予完整的交通路線，沒有英文說明
高雄市觀光導覽摺頁	景點的所在地標明的很清楚，分類整齊		資訊只有部分完全、給予的交通方式不完整，也沒有英文的資訊

			說明
一般旅遊手冊	有交通路線的記載，插圖豐富，設計精緻且有各個景點的符號標誌	排列精細、工整	食物價格標示大多不清，記載的多數商店營業時間未明白地表示，高雄捷運中英文的相關資訊隻字未提

本章主要是根據問卷調查的分析，來探究外籍人士來台的主要原因，並說明捷運導覽英文手冊與已出版旅遊書之相異，也分析外籍人士對於捷運導覽英文手冊的看法，並探討英文導覽手冊是否有助於外籍人士對高雄更加了解，或符合其需求之資訊。

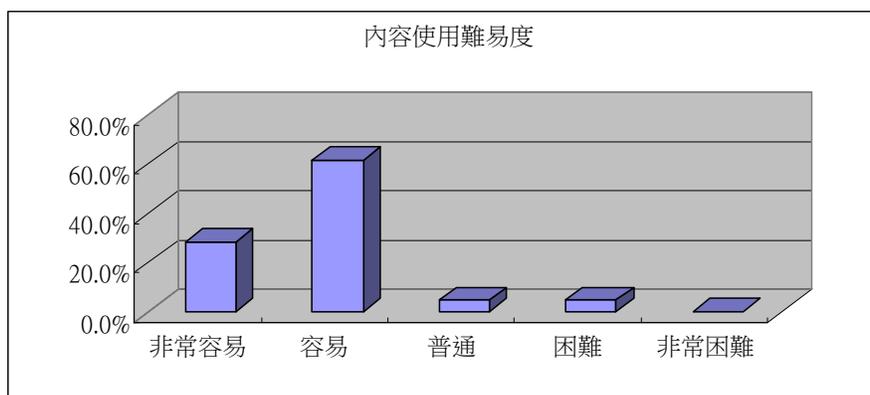
四、問卷分析

(一)、外籍人士對於捷運導覽英文手冊內容使用的看法

在正文部分，已針對高雄市政府所出版的旅遊導覽手冊、摺頁以及圖書公司所出版的旅遊書的內容有所探討，包括其內容的優點及不足之處，均有詳細的說明。而本研究所製作出的高雄捷運導覽英文手冊的內容涵蓋 KMRT 的介紹、使用的方法、捷運的中英文地圖、中英文及羅馬拼音實用對話和建議行程。

而導覽手冊的特色是彩色的插圖，內容記載詳細，更有提供交互索引的使用，這是其他旅遊手冊所沒有的特點。此外，其他版本的旅遊手冊在介紹高雄的旅遊景點及交通搭乘資訊時，均是以中文為主，少有英文為輔，造成國際觀光客在參看旅遊手冊時難以理解及不便。

然而，根據問卷調查的研究指出，對於高雄導覽英文手冊，有百分之二十八點六的外籍人士勾選「非常容易」使用，有百分之六十一點九勾選「容易」使用。再者，有百分之四點八勾選「普通」，還有百分之四點八勾選「不易」使用，因此勾選「容易」的外籍人士居多，而有高達百分之九十的外籍人士對於本手冊的內容持有正面、肯定的態度，與其他選項比較。如圖一所示：



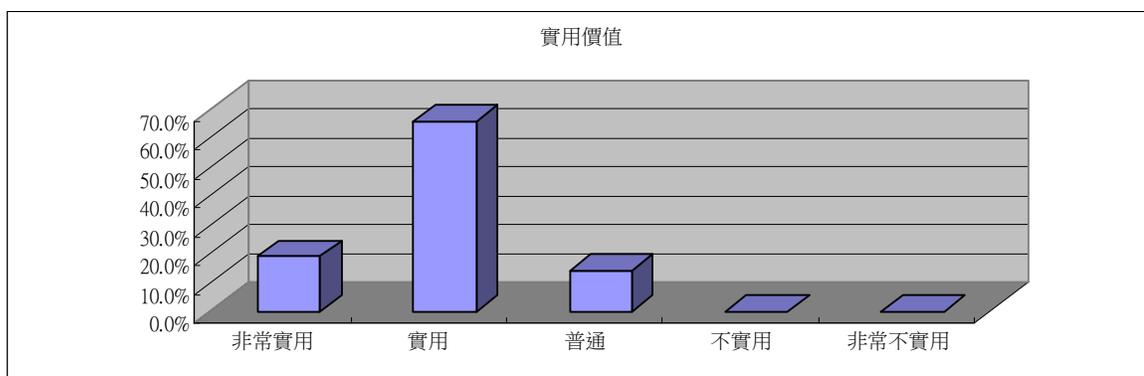
如圖一所示，有相當高比例的外籍人士對於高雄捷運英文導覽手冊的內容使用持肯定的

態度，認為手冊容易使用，不會造成困擾即有其便利性。

(二)、外籍人士對於高雄捷運導覽英文手冊的實用價值有何看法

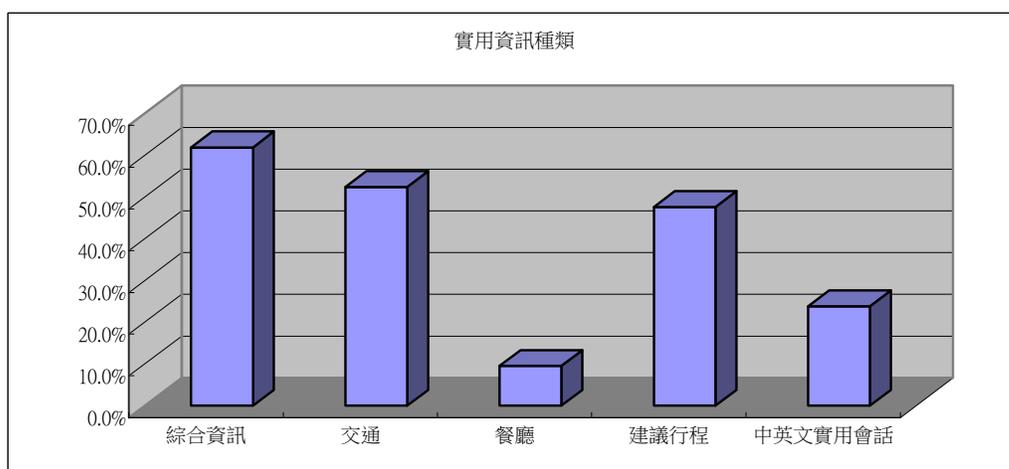
一本旅遊手冊之實用價值的高低，必然與其內容所載的旅遊相關資訊內容能否反映出實物的關聯性，即所刊載的人事地物若越精準且越能反映真實的內容時，則此旅遊手冊的實用價值性便越高。

根據問卷調查的研究顯示，對於高雄捷運導覽英文手冊的實用價值，有百分之十九的外籍人士勾選「非常有用」，有百分之六十六點七的人勾選「有用」，有百分之十四點三勾選「普通」。其中，以回答「有用」的人數居多，因此共有高達百分之八十五的外籍人士肯定高雄捷運導覽英文手冊的實用價值。如圖二所示：



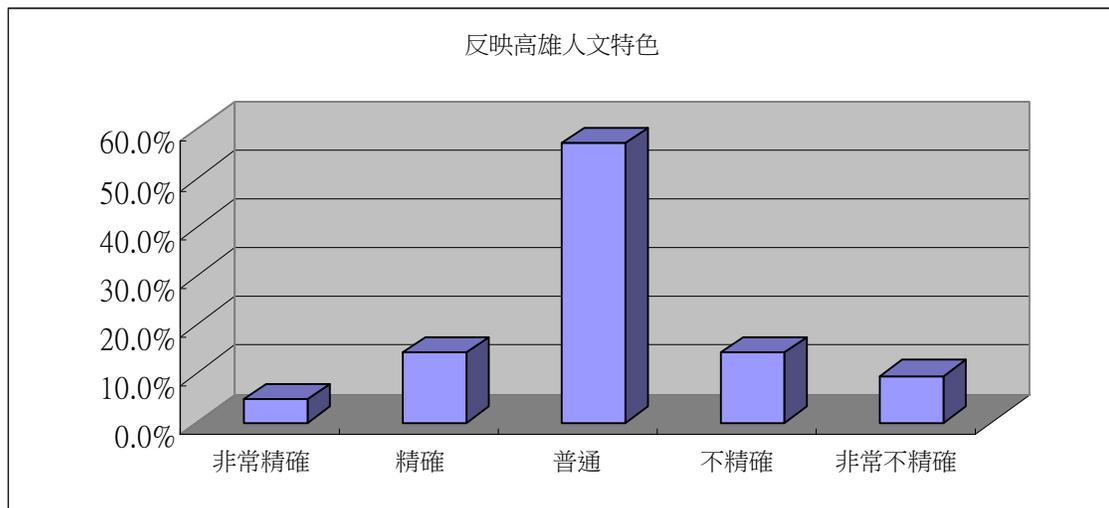
有高達四分之三的外籍人士贊同高雄捷運英文導覽手冊有其相當的實用價值，能夠在其旅遊或搭乘捷運時，提供實質有效的協助，使其能夠獲得所需的相關資訊。

此外，外籍人士對於本手冊能夠提供所需的實用資訊的內容由多至寡依序為：有百分之六十一點九的外籍人士勾選「綜合資訊」，有百分之五十二點四勾選「交通」，也有百分四十七點六勾選「建議行程」，還有百分之二十三點八勾選「中英實用會話」，百分之九點五勾選「餐廳」。其中，「綜合資訊」和「交通」對他們來說是最實用的，如圖三所示：



外籍人士對於本高雄捷運導覽英文手冊的實用價值性持相當高比例的肯定，並對於本手冊能提供的旅遊資訊內容覺得具有相當高的實用性，尤其是在『綜合資訊』和『交通』兩方面。

再者，一本旅遊手冊的記載愈準確的話，當外籍人士在尋找某一街道商店或旅遊景點時，就愈能快速找到其目的地，而他也必然肯定這本旅遊書的實用價值性。根據問卷調查的研究，在外籍人士使用捷運導覽英文手冊後，有百分之四點八的外籍人士勾選「非常精確」，有百分之十四點三勾選「精確」，有百分之五十七點一勾選「普通」，由此可知，有高達四分之三的外籍人士認為高雄捷運英文導覽手冊的內容記載基本上符合實際的人事地物。如圖四所示：

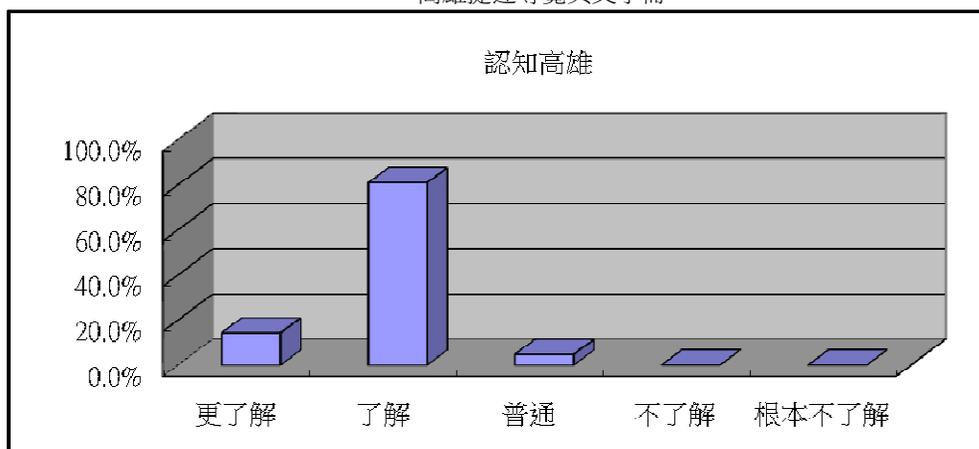


由上述的圖表明確的指出，有相當高的外籍人士認為，高雄觀光捷運英文手冊的實用性高，內容資訊豐富，且記載符合實際的情形。換句話說，高雄觀光捷運英文手冊對外籍人士而言，具有非常高的實用性，讓他們在高雄旅遊及搭乘捷運都能暢行無阻，且快速到達所欲前往的目的地。

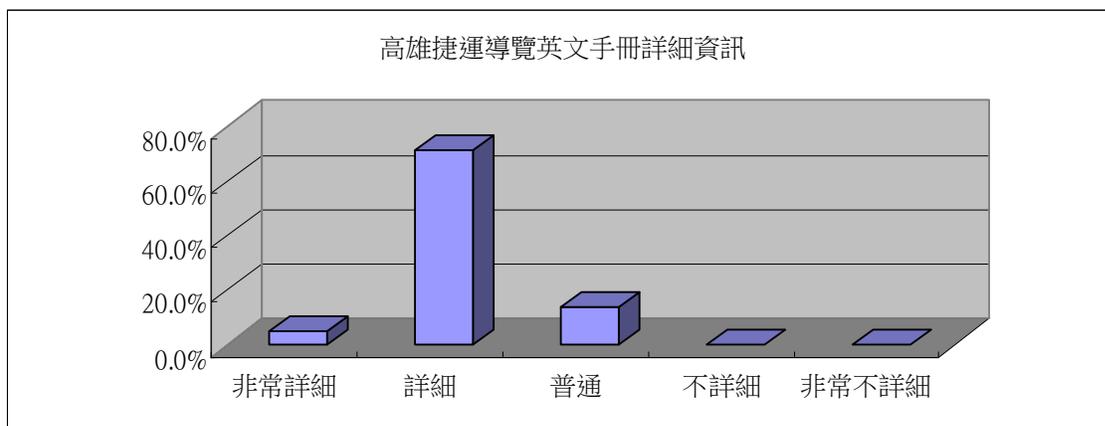
(三)、外籍人士是否對高雄有進一步的了解

能讓外籍人士更進一步了解高雄，其關鍵取決於參考資訊是否豐富，所提供的內容是否能反映出高雄當地的人文特色。根據問卷研究分析，對於高雄捷運英文導覽手冊所載的內容而言，有百分之十四點三的外籍人士勾選能「更進一步」的了解高雄，有百分之八十一的人勾選「有了解」高雄，而有百分之四點八的人勾選能「普通」，由圖五可看出認為高雄捷運英文導覽手冊能夠讓他們更加了解高雄。如圖五所示：

高雄捷運導覽英文手冊



再者，一本好的旅遊資訊手冊要能夠將當地的人文特色表現出來則所描述的內容必須夠詳細。而此高雄捷運英文導覽手冊記載內容豐富，有百分之四點八的外籍人士勾選「非常詳細」，有百分之七十一點四的人勾選「詳細」，還有百分之十四點三的人勾選「普通」。由圖六所示：



總之，高雄捷運英文導覽手冊對於高雄的旅遊景點、交通路線及人文特色均有詳細的介紹，是能夠讓外籍人士參考並有助於其對高雄市更加了解。

參●結論

一、高雄捷運旅遊導覽英文手冊優點

高雄捷運旅遊英文手冊以英文版本詳細介紹高雄的旅遊基本資訊，軸線以紅橘兩線介紹每一個車站，及附近的商圈、商店、著名的景點，餐廳，提供外籍人士參考。

(一)、詳細導覽捷運每一個車站：共有 36 個車站。

(二)、完善的交通資訊：例如走多遠里程即可到達目的地，做幾號公車可以到達景點。

(三)、準確的規劃行程：例如有平價路線，有奢華路線，有單車路線等等。

(四)、特別附加中英文羅馬拼英實用對話表。

二、高雄捷運旅遊導覽英文手冊分析

在高雄捷運英文導覽手冊的使用上面，有相當高比例的外籍人士對此持有肯定的態度，認為手冊容易使用，沒有困擾，因此能幫助他們在高雄旅遊時通暢無阻。

有高達四分之三的外籍人士贊同高雄捷運英文導覽手冊具有相當的實用價值，尤其是在『綜合資訊』和『交通』兩方面，提供更多實質而有效的協助，獲得充分的相關資訊。

總之，高雄捷運英文導覽手冊對於高雄的旅遊景點、交通路線及人文特色均有詳細的介紹，是能夠提供外籍人士造訪高雄有賓至如歸的感覺。

(一) 研究的侷限

不可諱言地，我們在做專題研究中有諸多侷限，受限於時間、財力及物力的限制，當在做問卷調查的同時，外籍人士曾給予我們有許多寶貴的建議，使我們的英文導覽手冊能夠成書。希望日後再加修正補實，更能完成一本深受外籍人士所喜歡運用的導覽手冊，這將是我們下一步要努力而改善的目標。

(二) 建議

大部分的外籍人士，認為我們的捷運導覽英文手冊，內容精細、排列整齊，與一般的旅遊書不同，在於我們所印製的是英文版，詳細說明：如何到達、標明價位、圖片豐富、排列整齊等等。也有許多受試者詢問，是否可以購買！在做完此專題研究後，希望能夠與高雄市政府合作，結合捷運導覽英文手冊，配合觀光產業，將高雄的觀光推向國際舞台。

肆●引註資料

彙集所有我們放進捷運導覽英文手冊的參考資料，包含綜合資訊、捷運、商店圖片和網站。

一、中文參考書目：

高雄市政府（2009），《高雄市觀光導覽摺頁》

高雄市政府（2009），《高雄捷運商圈導覽手冊》

劉斐青（2010），《吃喝玩樂大高雄》（台北市：大興股份有限公司出版）

蕭瑤友（2008），《高雄捷運吃逛遊玩 GO~》，（台北市：戶外生活圖書股份有限公司出版）

二、網站參考資料：

Taco Mart 電子報(TACO Enews)(2010)，三月人口統計數據

<http://enews.tacocity.com.tw/index.php3?action=history&url=/freerain/20100417213518.html>

GINIFAB 小秘書(2010)，如何撥打國際電話 <http://www.ginifab.com/secretary/voip.html>

高雄旅遊網(2010)，英文版本，高雄介紹 <http://khh.travel/en/spots/AboutKh.aspx>

高雄捷運(2010)，英文版本，各站介紹 <http://www.krtco.com.tw/en/service/service-1.aspx>

貨幣圖網站(2010) <http://z.abang.com/d/taiwan/1/0/z/-/-/Twnmoney.jpg>

Yahoo 網站知識+(2005)，緊急電話，回答者：口愛勿翎兒~~*^^*~~

<http://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1005011602346>